



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/2002/64
23 August 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств (WP.29)

(Сто двадцать восьмая сессия,
12–15 ноября 2002 года, пункт 5.2.10 повестки дня)

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО ПРОЕКТУ ДОПОЛНЕНИЯ 7 К ПРАВИЛАМ № 43

(Безопасные стекла)

Передано Рабочей группой по общим предписаниям, касающимся безопасности (GRSG)

Примечание: Приведенный ниже текст был принят GRSG на ее восемьдесят второй сессии и передается на рассмотрение WP.29 и AC.1. В его основу положен текст, приведенный в докладе о работе сессии (TRANS/WP.29/GRSG/61, пункт 22 и приложение 2).

Настоящий документ является рабочим документом, который распространяется в целях обсуждения и представления замечаний. Ответственность за его использование в других целях полностью ложится на пользователя. Документы можно получить также через Интернет по адресу:

<http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>

Название Правил изменить следующим образом:

"ЕДИНООБРАЗНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ОФИЦИАЛЬНОГО
УТВЕРЖДЕНИЯ БЕЗОПАСНЫХ СТЕКЛОВЫХ МАТЕРИАЛОВ И ИХ
УСТАНОВКИ НА ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВАХ"

Содержание, приложения, изменить следующим образом:

"Приложение 1 - ...

Приложение 1А - Сообщение, касающееся выдачи официального утверждения (распространения официального утверждения, отказа в официальном утверждении, отмены официального утверждения или окончательного прекращения производства) типа транспортного средства в отношении его безопасных стекол.

Приложение 2А - Схема расположения знаков официального утверждения для элементов.

Приложение 2В - Схема расположения знаков официального утверждения для транспортных средств.

.....

Приложение 21 - Положения, касающиеся установки безопасных стекол на транспортных средствах".

Текст Правил,

Пункт 1.1 изменить следующим образом:

"1.1 Настоящие Правила применяются к безопасным стекловым материалам, предназначенным для установки в качестве ветровых или иных стекол, а также перегородок на механических транспортных средствах и их прицепах и для оснащения их ими, за исключением стекол для осветительных и сигнальных устройств и приборной доски, а также специальных пуленепробиваемых стекол.

Настоящие Правила не касаются двойных окон".

Пункт 2.18 изменить следующим образом:

"2.18 "Безопасный стекловой материал, обеспечивающий видимость для водителя"

- 2.18.1 "Безопасный стекловой материал, обеспечивающий обзор для водителя спереди", означает все стекла, которые расположены перед плоскостью, проходящей через точку R, где находится водитель, перпендикулярно продольной средней плоскости транспортного средства и через которые водитель может видеть дорогу при управлении или маневрировании транспортным средством.
- 2.18.2 "Безопасный стекловой материал, обеспечивающий обзор для водителя сзади", означает все стекла, которые расположены за плоскостью, проходящей через точку R, где находится водитель, перпендикулярно продольной средней плоскости транспортного средства и через которые водитель может видеть дорогу при управлении или маневрировании транспортным средством".

Включить новые пункты 2.24 и 2.25 следующего содержания:

- "2.24 "Тип транспортного средства" - с точки зрения установки безопасных стекол - означает транспортные средства, принадлежащие к одной и той же категории, которые не различаются между собой, по крайней мере, в таких существенных аспектах, как:

завод-изготовитель,
обозначение типа, используемое заводом-изготовителем,
существенные аспекты конструкции и модели.

- 2.25 "Угол наклона спинки сиденья" означает расчетный угол наклона туловища, определенный в приложении 19 к настоящим Правилам".

Пункт 3.1 изменить следующим образом:

- "3.1 Официальное утверждение типа стекол
Заявка на официальное утверждение типа ...".

Включить новые пункты 3.4-3.6 следующего содержания:

- "3.4 Официальное утверждение типа транспортного средства
Заявка на официальное утверждение типа транспортного средства в отношении установки безопасного стеклового материала передается заводом-изготовителем транспортного средства или его надлежущим образом уполномоченным представителем.

- 3.5 К ней прилагаются перечисленные ниже документы в трех экземплярах и указываются следующие данные:
- 3.5.1 Чертежи транспортного средства в надлежащем масштабе, указывающие:
- 3.5.1.1 положение ветрового стекла по отношению к точке R транспортного средства,
- 3.5.1.2 угол наклона ветрового стекла,
- 3.5.1.3 угол наклона спинки сиденья;
- 3.5.2 технические подробности, касающиеся ветрового стекла и всех других стекол, в частности:
- 3.5.2.1 использованные материалы,
- 3.5.2.2 номера официального утверждения,
- 3.5.2.3 любая дополнительная маркировка, описанная в пункте 5.5.
- 3.6 Транспортное средство, представляющее тип транспортного средства, подлежащий официальному утверждению, передается технической службе, ответственной за проведение испытаний на официальное утверждение".

Пункт 5.1 изменить следующим образом:

"5.1 Официальное утверждение типа стекол

Если образцы, представленные ...".

Пункт 5.5.2 изменить следующим образом:

"5.5.2 V. для безопасного стекла с постоянным коэффициентом пропускания света менее 70%".

Пункт 5.5.5 изменить следующим образом:

"... где вероятность удара головой является незначительной или полностью исключена;

кроме того, в случае пластиковых стекол, которые были представлены для проведения испытаний на абразивную стойкость, описанных в пункте 4 приложения 3, надлежащим образом применяются также следующие виды маркировки:

- /L для стекол с рассеянием света не более 2% после 1 000 циклов на внешней поверхности и 4% после 100 циклов на внутренней поверхности (см. приложения 14 и 16, пункт 6.1.3.1),
- /M для стекол с рассеянием света не более 10% после 500 циклов на внешней поверхности и 4% после 100 циклов на внутренней поверхности (см. приложения 14 и 16, пункт 6.1.3.2)".

Пункт 5.5.7 изменить следующим образом:

"... двойного жесткого пластикового стекла. Кроме того, соответствующая заявка будет подписываться:

- /A для передних стекол;
- /B для боковых стекол, задних стекол и стекол крыши;
- /C для использования в местах, где вероятность удара головой является незначительной или полностью исключена;

в отношении пластиковых стекол, представленных для проведения испытания на абразивную стойкость, описанного в пункте 4 приложения 3, надлежащим образом применяются также следующие виды маркировки:

- /L для стекол с рассеянием света не более 2% после 1 000 циклов на внешней поверхности и 4% после 100 циклов на внутренней поверхности (см. приложение 16, пункт 6.1.3.1),
- /M для стекол с рассеянием света не более 10% после 500 циклов на внешней поверхности и 4% после 100 циклов на внутренней поверхности (см. приложение 16, пункт 6.1.3.2)".

Пункт 5.6 изменить следующим образом:

"5.6 Знак официального утверждения и обозначение должны быть четкими и нестираемыми. Дополнительные обозначения должны комбинироваться в пределах маркировки официального утверждения".

Пункт 5.7 изменить следующим образом:

"5.7 В приложении 2А к настоящим Правилам в качестве примера приводятся схемы знаков официального утверждения".

Включить новые пункты 5.8–5.15 следующего содержания:

"5.8 Официальное утверждение типа транспортного средства

Если транспортное средство, представленное на официальное утверждение на основании настоящих Правил, отвечает требованиям, указанным в приложении 21 к настоящим Правилам, то соответствующий тип транспортного средства считается официально утвержденным.

5.9 Каждому официально утвержденному типу присваивается номер официального утверждения, первые две цифры которого (в настоящее время 00 для Правил в их первоначальном варианте) указывают на серию поправок, соответствующих последним наиболее важным техническим изменениям, внесенным в Правила к моменту официального утверждения. Одна и та же Договаривающаяся сторона не может присвоить этот номер другому типу транспортного средства, определенному в пункте 2.24 выше.

5.10 Стороны Соглашения 1958 года, применяющие настоящие Правила, уведомляются об официальном утверждении, распространении официального утверждения, отказе в официальном утверждении, отмене официального утверждения или окончательном прекращении производства типа транспортного средства на основании настоящих Правил посредством карточки, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1А к настоящим Правилам.

- 5.11 На каждом транспортном средстве, соответствующем типу транспортного средства, утвержденному на основании настоящих Правил, на видном и легко доступном месте, указанном в карточке официального утверждения, проставляется международный знак официального утверждения, состоящий из:
- 5.11.1 круга, в котором проставлена буква "E", за которой следует отличительный номер страны, предоставившей официальное утверждение¹;
- 5.11.2 номера настоящих Правил, за которым следует буква "R", тире и номер официального утверждения, расположенные справа от круга, предусмотренного в пункте 5.11.1.
- 5.12 Если транспортное средство соответствует типу транспортного средства, официально утвержденному на основании одних или нескольких других Правил, прилагаемых к Соглашению, в стране, предоставившей официальное утверждение на основании настоящих Правил, то обозначение, предписанное в пункте 5.11.1, повторять не нужно; в таком случае в вертикальных колонках справа от обозначения, предписанного в пункте 5.11.1, проставляются дополнительные номера и обозначения всех Правил, на основании которых было предоставлено официальное утверждение в стране, предоставившей официальное утверждение на основании настоящих Правил.
- 5.13 Знак официального утверждения должен быть четким и нестираемым.
- 5.14 Знак официального утверждения должен находиться поблизости от прикрепляемой заводом-изготовителем таблички, содержащей данные о транспортном средстве, либо на самой этой табличке.
- 5.15 В приложении 2В к настоящим Правилам в качестве примера приводятся схемы знака официального утверждения".

¹ См. сноску 1 в пункте 5.4.1.

Включить новое приложение 1А следующего содержания:

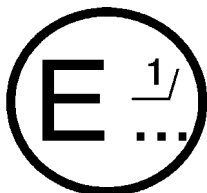
"Приложение 1А

(максимальный формат: А4 (210 x 297 мм))

СООБЩЕНИЕ,

направленное: Название административного органа:

.....
.....
.....



касающееся

ВЫДАЧИ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ
РАСПРОСТРАНЕНИЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ
ОТКАЗА В ОФИЦИАЛЬНОМ УТВЕРЖДЕНИИ
ОТМЕНЫ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ
ОКОНЧАТЕЛЬНОГО ПРЕКРАЩЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВА

типа транспортного средства в отношении его безопасных стекол на основании
Правил № 43.

Официальное утверждение № Распространение № :.....

1. Модель (наименование завода-изготовителя) транспортного средства:
.....
2. Тип, в соответствующих случаях, и торговое описание транспортного средства:
.....
3. Название и адрес завода-изготовителя:
4. Название и адрес представителя завода-изготовителя, когда это применимо:
.....
5. Описание используемого типа стекол:
 - 5.1 в случае ветровых стекол:
 - 5.2.1 в случае передних боковых окон:

- 5.2.2 в случае задних боковых окон:
- 5.3 в случае задних окон:
- 5.4 в случае открывающихся крыш:
- 5.5 в случае стекол, не указанных выше:
- 6. Знак официального утверждения типа элемента ЕЭК для ветрового стекла: ...
.....
- 7. Знак(и) официального утверждения типа элемента ЕЭК для:
- 7.1 передних боковых окон:
- 7.2 задних боковых окон:
- 7.3 задних окон:
- 7.4 открывающихся крыш:
- 7.5 других стекол:
- 8. Предписания в отношении установки были/не были² выполнены.
- 9. Транспортное средство представлено на официальное утверждение (дата):.....
.....
- 10. Техническая служба, ответственная за проведение испытаний на официальное утверждение:
- 11. Дата протокола, составленного этой службой:
- 12. Номер протокола, составленного этой службой:
- 13. Официальное утверждение предоставлено/в официальном утверждении отказано/официальное утверждение распространено/официальное утверждение отменено²

14. Причина (причины) распространения официального утверждения:
-
15. Примечания:
16. Место
17. Дата
18. Подпись
19. К настоящему сообщению прилагается перечень документов, которые были представлены административному органу, предоставившему официальное утверждение, и которые могут быть получены по запросу.

¹ Отличительный номер страны, которая предоставила/распространила/отменила официальное утверждение или отказала в официальном утверждении (см. положения Правил, касающиеся официального утверждения).

² Ненужное вычеркнуть".

Приложение 2, изменить название следующим образом:

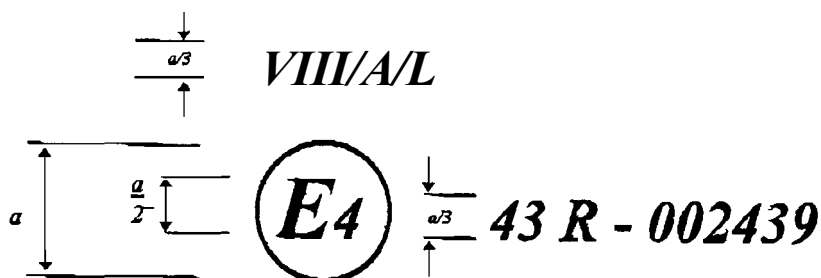
"Приложение 2А

СХЕМА РАСПОЛОЖЕНИЯ ЗНАКОВ ОФИЦИАЛЬНОГО
УТВЕРЖДЕНИЯ ДЛЯ ЭЛЕМЕНТОВ

(см. пункт 5.5 настоящих Правил)"

Пример, озаглавленный "Жесткие пластиковые стекла, не являющиеся ветровыми",
изменить следующим образом:

"



a = 8 mm мин.

Приведенный выше знак официального утверждения, проставленный на жестком пластиковом стекле, предназначенном для установки спереди, с рассеянием света не более 2% после 1 000 циклов на внешней поверхности и 4% после 100 циклов на внутренней поверхности, указывает на то, что данный элемент официально утвержден в Нидерландах (E 4) на основании Правил № 43 под номером официального утверждения 002439. Номер официального утверждения указывает на то, что официальное утверждение было предоставлено в соответствии с требованиями Правил № 43".

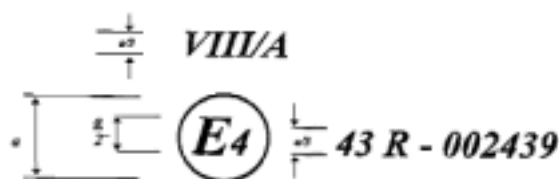
Включить новое приложение 2В следующего содержания:

"Приложение 2В

СХЕМА РАСПОЛОЖЕНИЯ ЗНАКОВ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ
ДЛЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

Образец А

(см. пункт 5.11 настоящих Правил)

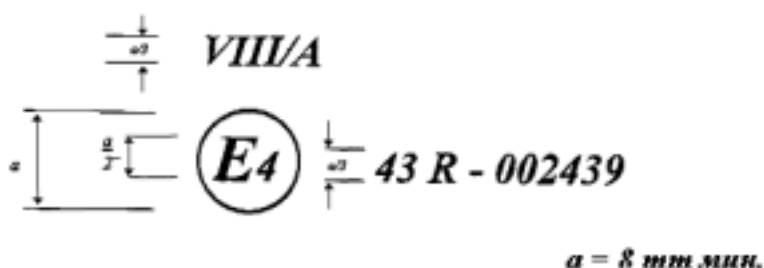


a = 8 mm мин.

Приведенный выше знак официального утверждения, проставленный на транспортном средстве, указывает на то, что данный тип транспортного средства был официально утвержден - в отношении установки стекол - в Нидерландах (E 4) на основании Правил № 43. Номер официального утверждения указывает на то, что официальное утверждение было предоставлено в соответствии с предписаниями Правил № 43.

Образец В

(см. пункт 5.12 настоящих Правил)



Приведенный выше знак официального утверждения, проставленный на транспортном средстве, указывает на то, что данный тип транспортного средства был официально утвержден в Нидерландах (E 4) на основании правил № 43 и № 52³. Номера официального утверждения указывают на то, что на дату предоставления соответствующих официальных утверждений Правила № 43 использовались в их первоначальном виде, а Правила № 52 включали поправки серии 01.

³ Второй номер указан лишь в качестве примера".

Приложение 3,

Пункт 9.1.4 изменить следующим образом:

"9.1.4 Коэффициент постоянного пропускания света измеряется в соответствии с пунктом 9.1.2 настоящего приложения, и результат его измерения регистрируется. В случае ветрового стекла он должен составлять не менее 75%. Что касается стекол, не являющихся ветровыми, то соответствующие требования указаны в приложении 21".

Пункты 9.1.4.1 и 9.1.4.2 следует исключить.

Приложения 14 и 16,

Пункты 6.1.3 - 6.1.3.2 изменить следующим образом:

"6.1.3 Толкование результатов испытания

6.1.3.1 В случае стекол класса L считается, что испытание на абразивную стойкость дало удовлетворительный результат, если совокупное рассеяние света после стирания не превышает 2% после 1 000 циклов на внешней поверхности испытательного образца и 4% после 100 циклов на внутренней поверхности испытательного образца.

6.1.3.2 В случае стекол класса M считается, что испытание на абразивную стойкость дало удовлетворительный результат, если совокупное рассеяние света после стирания не превышает 10% после 500 циклов на внешней поверхности испытательного образца и 4% после 100 циклов на внутренней поверхности испытательного образца".

Включить новый пункт 6.1.3.3 следующего содержания:

"6.1.3.3 В случае прозрачных люков в крыше транспортных средств никаких испытаний на абразивную стойкость не требуется".

Включить новое приложение 21 следующего содержания:

"Приложение 21

ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ УСТАНОВКИ БЕЗОПАСНЫХ СТЕКОЛ НА ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВАХ

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

В настоящем приложении излагаются предписания, касающиеся установки безопасных стекол на транспортных средствах категорий M, N и O¹ с целью обеспечения высокого уровня безопасности для водителя и пассажиров, и в частности для обеспечения хорошей видимости для водителя во всех условиях движения спереди, а также и сзади и сбоку.

¹ В соответствии с определениями, приведенными в приложении 7 к Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3) (TRANS/WP.29/78/Rev.1/Amend.2).

Оно не касается бронированных транспортных средств, определенных ниже в пункте 2.3.

2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего приложения

- 2.1 "Транспортное средство" означает любое автотранспортное средство и его прицеп, которые предназначены для использования на дороге, имеют не менее четырех колес и максимальная расчетная скорость которых превышает 25 км/ч, за исключением транспортных средств, передвигающихся по рельсам, и всей передвижной машинной техники.
- 2.2 "Категория транспортных средств" означает ряд транспортных средств, относящихся к соответствующей категории классификации, принятой в приложении 7 к Сводной резолюции о конструкции транспортных средств¹;
- 2.3 "Транспортное средство особого назначения", "автомобиль-дом", "бронированное транспортное средство", "транспортное средство медицинской помощи", "катафалк", "транспортное средство с откидным верхом" определены соответственно в приложении 7 к Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3)¹.
- 2.4 "Двухэтажное транспортное средство" определено в пункте 2.1.2 Правил № 107.
- ## 3. ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ, ПРИМЕНИМЫЕ К ТРАНСПОРТНЫМ СРЕДСТВАМ КАТЕГОРИЙ М, N и O
- 3.1 Безопасные стекла устанавливаются таким образом, чтобы, независимо от нагрузки, которой подвергается транспортное средство в нормальных условиях эксплуатации, они обеспечивали видимость и безопасность для водителей и пассажиров транспортного средства;

¹ В соответствии с определениями, приведенными в приложении 7 к Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3) (TRANS/WP.29/78/Rev.1/Amend.2).

- 3.2 на безопасные стекла должен быть нанесен надлежащий знак официального утверждения по типу конструкции элемента, указанный в пункте 5.4 настоящих Правил, за которым при необходимости должно следовать одно из дополнительных обозначений, предусмотренных в пункте 5.5.
4. КОНКРЕТНЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ, ПРИМЕНИМЫЕ К ТРАНСПОРТНЫМ СРЕДСТВАМ КАТЕГОРИЙ М И N¹
- 4.1 Ветровые стекла
- 4.1.1 Постоянный коэффициент пропускания света должен составлять не менее 75%;
- 4.1.2 Ветровое стекло должно быть утверждено по типу конструкции в отношении типа транспортного средства, для установки на которое оно предназначено.
- 4.1.3 Ветровое стекло должно быть надлежащим образом установлено по отношению к точке нахождения водителя "R".
- 4.1.4 На транспортные средства, максимальная расчетная скорость которых превышает 40 км/ч, не разрешается устанавливать упрочненные ветровые стекла.
- 4.2 Безопасные стекла, не являющиеся ветровыми стеклами и стеклянными перегородками
- 4.2.1 Безопасные стекла, обеспечивающие обзор для водителя спереди
- 4.2.1.1 Коэффициент постоянного пропускания света безопасных стекол, через которые обеспечивается обзор для водителя спереди, как это определено в пункте 2.18.1 настоящих Правил, должен составлять не менее 70%.
- 4.2.1.2 На пластиковые безопасные стекла должно быть нанесено дополнительное обозначение /B/L, определенное в пунктах 5.5.5 и 5.5.7 настоящих Правил.
- 4.2.2 Безопасные стекла, обеспечивающие обзор для водителя сзади

¹ В соответствии с определениями, приведенными в приложении 7 к Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3) (TRANS/WP.29/78/Rev.1/Amend.2).

- 4.2.2.1 Коэффициент пропускания света для стекол, определенный в пункте 2.18.2 настоящих Правил, должен составлять не менее 70%, однако в случае установки двух внешних зеркал заднего вида этот коэффициент может быть ниже 70% при условии, что на стекло нанесено дополнительное обозначение V, указанное в пункте 5.5.2 настоящих Правил.
- 4.2.2.2 На пластиковые безопасные стекла должно быть нанесено дополнительное обозначение A/L или B/L, определенное в пунктах 5.5.5 и 5.5.7 настоящих Правил.

В альтернативном случае на задние стекла в откидной крыше транспортного средства с откидным верхом может быть нанесено дополнительное обозначение /B/M.

Задние стекла в откидной крыше транспортного средства с откидным верхом могут быть изготовлены из гибкого пластикового материала.

- 4.2.3 Другие безопасные стекла
- 4.2.3.1 На безопасных стеклах, не подпадающих под определения, приведенные в пунктах 2.18.1 и 2.18.2 настоящих Правил, наносится дополнительное обозначение V, указанное в пункте 5.5.2 настоящих Правил, если коэффициент пропускания света ниже 70%.
- 4.2.3.2 На пластиковые безопасные стекла наносится одно из дополнительных обозначений, определенных в пунктах 5.5.5, 5.5.6 и 5.5.7 настоящих Правил. Однако если транспортное средство предназначено для перевозки пассажиров, то использование стекол, на которые нанесены дополнительные обозначения /C/L или /C/M, в местах, где существует опасность удара головой, не допускается.

4.2.4 Исключения

В случае пластиковых безопасных стекол положения, касающиеся абразивной стойкости, которые приведены в пунктах 4.2.2.2 и 4.2.3.2 настоящего приложения, не применяются к перечисленным ниже транспортным средствам и местам установки стекол:

- a) транспортные средства медицинской помощи,
- b) катафалки,
- c) прицепы, включая автомобиль-дом,
- d) прозрачные люки и стекла в крыше транспортного средства,
- e) все стекла на верхнем этаже двухэтажного транспортного средства

Никакого испытания на абразивную стойкость/обозначения, свидетельствующего об абразивной стойкости, не требуется.

4.3 Особые предписания

4.3.1 Любое переднее стекло, не являющееся ветровым, должно быть изготовлено либо из многослойного безосколочного стекла, либо из пластикового стекла, на котором должно быть нанесено дополнительное обозначение /A, определенное в пунктах 5.5.5 и 5.5.7 настоящих Правил.

4.3.2 Положения пункта 4.3.1 не применяются в отношении транспортных средств, максимальная расчетная скорость которых ниже 40 км/ч".
